



Dmitrij Prigov: Az eredet szeme (1991)

Posztpetőfi Sándor

A Helység kuvaldája*

ahhoz képest nem rossz
ehhez képest szar –
Fő-Rossz és az Al-Rossz
békéről szaval.

ahhoz képest *bullshit*
ehhez képest *fuck!*
kőtáblákba vésik
mit a nép akar.

nem akar az semmit.
ilyen már a nép.
halni akar semmint
élni kicsit még.

* kuvalda = kovácskalapács, pöröly oroszul

ahhoz képest béke
ehhez képest *war* –
állam menedéke
de csak mely lator.

jön béke barátja
jön Bagaria!
mit ígért beváltja –
lesz „ria-ria”!

olyan „ria” lesz itt
Föld is felriad –
robajlik visszhangzik
rakéták raja.

csak egy kis polémosz
dehogy háború!
két testvérnép – démosz! –
ha összeborul.

lecsap béke ölyve
saskeselyűje
mint wagner-pörölyyel
a „Z” betűjel.

huhog béke baglya
alkonyati hang –
örökbéke foglya:
ketrecbe zárt Kant.

jöjj *defensor pacis* –
égből békejobb! –
legyen örömtánc is
melytől talp sajog.

áll Háború Háza
áll mint Dar al Harb
békét magyarázza –
borsóra hányt fal.

áll a Béke Háza
áll Dar al Szalam
háborút anyázza –
nincs is rá szavam.

jön béke kovácsa –
várja már a Hely –
fejbe kalapáccsal
szögeket bever.

háborúnak kampó!
sőt kettős kereszt!
mint a temetőben
olyan béke lesz!

(Közreadja: Szilágyi Ákos)